

Joseph und seine Brüder

Der sechzehnjährige Joseph, ein Urenkel Abrahams, ist der Liebling seines Vaters Jakob, was den Neid seiner älteren Brüder erregt ...



Julius Schnorr von Carolsfeld, Joseph wird von seinen Brüdern verkauft. Kupferstich, 1860.

Iacob autem diligebat¹ Ioseph super omnes filios suos fecitque ei tunicam polymitam². Videntes autem fratres eius, quod a patre plus cunctis³ filiis amaretur, oderant⁴ eum.

Cumque fratres in pascendis⁵ gregibus morarentur, dixit ad eum Iacob: „Vade⁶ et nuntia mihi, quid agatur!“

Ut pervenit ad fratres, nudaverunt⁷ eum tunicā miseruntque in cisternam⁸, quae non habebat aquam. Et praetereuntibus⁹ eum vendiderunt¹⁰, qui duxerunt eum in Aegyptum.

Tulerunt autem tunicam eius et in sanguinem¹¹ haedi¹² tinxerunt mittentes¹³, qui ferrent¹⁴ ad patrem et dicerent: „Hanc invenimus: Vide, utrum¹⁵ tunica filii tui sit an non!“

1. Welche Merkmale hat das biblische Latein?
2. Was versteht man unter einer Rektionsvertauschung? Bringe ein Beispiel aus dem Text!

¹ **diligo 3 = amo 1**

² **polymitus**, -a, -um: bunt, kunstvoll (*eigtl.*: „mit vielen Fäden gewebt“)

³ **cuncti**, -ae, -a = **omnes**

⁴ **odi**, odisse (*Perfektstamm mit Präsensbedeutung*): hassen

⁵ **pasco 3**: weiden

⁶ **vado 3 = ire**

⁷ **nudo 1 + Abl.**: jem. etwas ausziehen

⁸ **cisterna**, -ae *f.*: Brunnen

⁹ **praetereo**, -ire: vorüber kommen

¹⁰ **vendo 3**, vendidi: verkaufen

¹¹ **sanguis**, sanguinis *m.*: Blut

¹² **haedus**, -i *m.*: Ziegenbock

¹³ *Ergänze als Objekt*: **alios**

¹⁴ *Ergänze als Objekt*: **tunicam**

¹⁵ **utrum**: ob